ព្រះរាជក្រម

នស/រកម/០៨១៦/០១២

យើង

ព្រះករុណាព្រះបាទសម្ដេចព្រះបរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី
សមានភូមិជាតិសាសនា រក្ខតខត្តិយា ខេមរារដ្ឋរាស្ត្រ ពុទ្ធិន្ទ្រាធរាមហាក្សត្រ
ខេមរាជនា សមូហោភាស កម្ពុជឯករាជរដ្ឋបូរណសន្តិ សុភមង្គលា សិរីវិបុលា
ខេមរាស្រីពិរាស្ត្រ ព្រះចៅក្រុងកម្ពុជាធិបតី

- បានទ្រង់យល់រដ្ឋធម្មនុញ្ញនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៩១៣/៩០៣ ចុះថ្ងៃទី២៤ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០១៣ ស្ដីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី២០ ខែកក្កដា ឆ្នាំ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឲ្យប្រើច្បាប់ស្ដីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/២៣ ចុះថ្ងៃទី២៤ ខែមករា ឆ្នាំ១៩៩៦ ដែលប្រកាសឲ្យប្រើច្បាប់ស្ដីពីការបង្កើតរដ្ឋលេខាធិការដ្ឋានអាកាសចរស៊ីវិល
- បានទ្រង់យល់សេចក្ដីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយរបស់សម្ដេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន នាយករដ្ឋមន្ត្រីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

ប្រកាសឲ្យប្រើ

ច្បាប់ស្ដីពីការអនុម័តយល់ព្រមលើពិធីសារអនុវត្តកញ្ចប់កិច្ចសន្យាទី៧ និងទី៨ នៃសេវាកម្មដឹកជញ្ជូនតាមផ្លូវអាកាស ក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌអាស៊ាន ស្ដីពីសេវាកម្ម ដែលរដ្ឋសភាបានអនុម័តកាលពីថ្ងៃទី៣០ ខែមិថុនា ឆ្នាំ២០១៦ នាសម័យប្រជុំរដ្ឋសភាលើកទី៦ នីតិកាលទី៥ ហើយដែលព្រឹទ្ធសភាបានពិនិត្យចប់សព្វគ្រប់លើទម្រង់និងគតិច្បាប់នេះទាំងស្រុងកាលពីថ្ងៃទី២២ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០១៦ នាសម័យប្រជុំពេញអង្គលើកទី៩ នីតិកាលទី៣ ហើយដែលមានសេចក្ដីទាំងស្រុងដូចតទៅ ៖

ROYAUME DU CAMBODGE
LE MINISTRE DU PALAIS ROYAL

ច្បាប់
ស្តីពី
ការអនុម័តយល់ព្រមលើពិធីសារអនុវត្តកញ្ចប់កិច្ចសន្យាទី ៧ និងទី ៨ នៃសេវាកម្មដឹកជញ្ជូនតាមផ្លូវអាកាស ក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌអាស៊ាន ស្តីពីសេវាកម្ម

មាត្រា ១.-

អនុម័តយល់ព្រមលើពិធីសារអនុវត្តកញ្ចប់កិច្ចសន្យាទី ៧ និងទី ៨ នៃសេវាកម្មដឹកជញ្ជូនតាមផ្លូវអាកាស ក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌអាស៊ាន ស្តីពីសេវាកម្ម ដែលព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាបានចុះហត្ថលេខាលើពិធីសារអនុវត្តកញ្ចប់កិច្ចសន្យាទី ៧ នៅរាជធានីភ្នំពេញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា នាថ្ងៃទី ១៦ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ២០១១ និងពិធីសារអនុវត្តកញ្ចប់កិច្ចសន្យាទី ៨ នៅទីក្រុងប៉ាក់សេ ខេត្តចំប៉ាសាក់ នៃប្រទេសឡាវ នាថ្ងៃទី ២០ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ២០១៣ ហើយដែលមានអត្ថបទទាំងស្រុងភ្ជាប់មកជាមួយនេះ ។

មាត្រា ២.-

រាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាត្រូវបន្តរាល់នីតិវិធី ដើម្បីអនុវត្តពិធីសារនេះ ។

ធ្វើនៅរាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ០៧ ខែ សីហា ឆ្នាំ២០១៦

ក្នុងព្រះបរមនាមនិងតាមព្រះរាជបញ្ជាស់បញ្ជាប់
ប្រមុខរដ្ឋស្តីទី
ហត្ថលេខា និងព្រះរាជលញ្ឆករ
សម្តេចវិបុលសេនាភក្តី សាយ ឈុំ

នស/រកម.០៨១៦.០១៥

បានយកសេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយព្រះមហាក្សត្រ
សូមឡាយព្រះហស្តលេខា
នាយករដ្ឋមន្ត្រី
ហត្ថលេខា
សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន

បានយកសេចក្តីគោរពជម្រាបជូន
សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន នាយករដ្ឋមន្ត្រី
រដ្ឋលេខាធិការ នៃរដ្ឋលេខាធិការដ្ឋានអាកាសចរស៊ីវិល
ហត្ថលេខា
ម៉ៅ ហាវណ្ណាល់

លេខ ១៥៣ ស.ណ
សំណៅដែលមានតម្លៃជាការចែកផ្សាយ
រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ១៨ ខែ សីហា ឆ្នាំ២០១៦
អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល

ស៊ុយ សុខា

ពិធីសារ

អនុវត្តកញ្ចប់កិច្ចសន្យាទី ៧ និងទី ៨

នៃសេវាកម្មដឹកជញ្ជូនតាមផ្លូវអាកាស

ក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌអាស៊ាន

ស្តីពីសេវាកម្ម

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា **ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ**

លេខ: ១៤ សរ.ដ.ត.ល-៩៧៦

សេចក្ដីថ្លែងហេតុ
នៃសេចក្ដីព្រាងច្បាប់
ស្ដីពីការអនុម័តយល់ព្រមលើពិធីសារអនុវត្តកញ្ចប់កិច្ចសន្យាទី៧ និងទី៨ នៃសេវាកម្មដឹកជញ្ជូនតាមផ្លូវអាកាស ក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌអាស៊ាន ស្ដីពីសេវាកម្ម

កិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌអាស៊ានស្ដីពីសេវាកម្ម ត្រូវបានចុះហត្ថលេខាកាលពីថ្ងៃទី១៥ ខែធ្នូ ឆ្នាំ១៩៩៥ នៅរាជធានីបាងកក ព្រះរាជាណាចក្រថៃ ដោយឯកឧត្ដម មៅ ហាវណ្ណាល់ រដ្ឋលេខាធិការនៃរដ្ឋលេខាធិការដ្ឋានអាកាសចរស៊ីវិល ជាតំណាងរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា។ កិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ត្រូវបានបង្កើតឡើងក្នុងគោលដៅ ដូចខាងក្រោម ៖

- ពង្រឹងកិច្ចសហប្រតិបត្តិការ លើផ្នែកសេវាកម្មក្នុងចំណោមប្រទេសជាសមាជិកអាស៊ាន ដើម្បីធ្វើឲ្យកាន់តែប្រសើរឡើង លើភាពស័ក្តិសិទ្ធិ និងការប្រកួតប្រជែងសមត្ថភាព សមត្ថភាពផលិតកម្ម ប្រព្រឹត្តកម្ម ផ្គត់ផ្គង់ និងការចែកចាយសេវាកម្មរបស់អ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្មក្នុងរង្វង់និងខាងក្រៅតំបន់អាស៊ាន
- លុបបំបាត់ការរឹតត្បិតហួសហេតុ ចំពោះពាណិជ្ជកម្មសេវាកម្ម ក្នុងចំណោមបណ្ដាប្រទេសជាសមាជិកអាស៊ាន
- ធ្វើសេរីភាវូបនីយកម្មពាណិជ្ជកម្មសេវាកម្ម តាមរយៈការពង្រីកនូវទំហំ និងស៊ីជម្រៅនៃសេរីភាវូបនីយកម្មលើសពីការអនុវត្តរបស់ប្រទេសជាសមាជិកដែលស្ថិតនៅក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងទូទៅស្ដីពីពាណិជ្ជកម្មសេវាកម្ម(GATS) ដើម្បីសម្រេចបាននូវគោលបំណងពាណិជ្ជកម្មដោយសេរីលើផ្នែកសេវាកម្ម។

ដើម្បីសម្រេចគោលដៅខាងលើ បណ្ដាប្រទេសជាសមាជិកត្រូវធ្វើការចរចាជាបន្តបន្ទាប់តាមរយៈការផ្ដល់ជាពិធីសារអនុវត្តកញ្ចប់កិច្ចសន្យា។ សម្រាប់សេវាកម្មក្នុងផ្នែកដឹកជញ្ជូនតាមផ្លូវអាកាស កញ្ចប់កិច្ចសន្យាចំនួន១៣ប្រភេទត្រូវបានកំណត់ឡើងតាមគោលការណ៍ណែនាំមួយដែលបានអនុម័តដោយរដ្ឋមន្ត្រីដឹកជញ្ជូនអាស៊ាន កាលពីថ្ងៃទី១៥ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០១១ នៅរាជធានីភ្នំពេញ ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា។ មកដល់ពេលបច្ចុប្បន្ននេះ ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាបានសន្យា និងផ្ដល់សច្ចាប័នរួចហើយនូវពិធីសារអនុវត្តកញ្ចប់កិច្ចសន្យាចំនួន៦ ដែលរួមមាន ៖

- ពិធីសារអនុវត្តកញ្ចប់កិច្ចសន្យាទី១ ស្តីពីសេវាកម្មជួសជុល និងថែទាំអាកាសយាន
- ពិធីសារអនុវត្តកញ្ចប់កិច្ចសន្យាទី២ ស្តីពីសេវាកម្មលក់និងម៉ាឃីតធីងនៃការដឹកជញ្ជូនតាមផ្លូវអាកាស
- ពិធីសារអនុវត្តកញ្ចប់កិច្ចសន្យាទី៣ ស្តីពីសេវាកម្មផ្គត់ផ្គង់ព័ត៌មានតាមរយៈប្រព័ន្ធកុំព្យូទ័រ
- ពិធីសារអនុវត្តកញ្ចប់កិច្ចសន្យាទី៤ ស្តីពីសេវាកម្មជួលអាកាសយានមានអាកាសយានិក
- ពិធីសារអនុវត្តកញ្ចប់កិច្ចសន្យាទី៥ ស្តីពីសេវាកម្មជួលអាកាសយានគ្មានអាកាសយានិក
- ពិធីសារអនុវត្តកញ្ចប់កិច្ចសន្យាទី៦ ស្តីពីសេវាកម្មដឹកជញ្ជូនទំនិញបញ្ញើតាមផ្លូវអាកាស។

ក្នុងការចូលរួមចំណែកអនុវត្តកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌអាស៊ាន ស្តីពីសេវាកម្ម តាមរយៈការផ្តល់សិទ្ធិប្រទានរបស់រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា រដ្ឋលេខាធិការដ្ឋានអាកាសចរស៊ីវិលបានចុះហត្ថលេខាលើពិធីសារអនុវត្តកញ្ចប់កិច្ចសន្យាចំនួន២ ជាបន្ថែមទៀត រួមមាន ពិធីសារអនុវត្តកញ្ចប់កិច្ចសន្យាទី៧ ស្តីពីសេវាកម្មបម្រើម្ហូបអាហារនៅលើអាកាសយាន កាលពីថ្ងៃទី១៦ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០១១ នៅរាជធានីភ្នំពេញ ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងពិធីសារអនុវត្តកញ្ចប់កិច្ចសន្យាទី៨ ស្តីពីសេវាកម្មផ្គត់ផ្គង់ប្រេងឥន្ធនៈអាកាសយាន កាលពីថ្ងៃទី២០ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០១៣ នៅទីក្រុងប៉ាក់សេ ខេត្តចំប៉ាសាក់ ប្រទេសឡាវ ដែលដាក់ជូនសម្រាប់អនុម័តយល់ព្រមនាពេលនេះ។

ការផ្តល់ការអនុម័តលើកញ្ចប់កិច្ចសន្យាទី៧និងទី៨នេះ នឹងចូលរួមចំណែកយ៉ាងសំខាន់ដល់ការធ្វើសេរីភាវូបនីយកម្មពាណិជ្ជកម្មសេវាកម្ម និងផ្តល់ភាពទាក់ទាញបន្ថែមទៀតនៃការវិនិយោគលើផ្នែកសេវាកម្មបម្រើម្ហូបអាហារនៅលើអាកាសយាននិងសេវាកម្មផ្គត់ផ្គង់ប្រេងឥន្ធនៈអាកាសយាន។ ជាលទ្ធផលវិស័យអាកាសចរស៊ីវិលនឹងនាំមកនូវការរីកចម្រើនដ៏រឹងមាំមួយ និងជាចលករយ៉ាងសំខាន់នាំមកនូវភាពរីកចម្រើនសេដ្ឋកិច្ចប្រកបដោយចីរភាព។

ខ្លឹមសារនៃពិធីសារអនុវត្តកញ្ចប់កិច្ចសន្យាទី៧ និងទី៨ នៃសេវាកម្មដឹកជញ្ជូនតាមផ្លូវអាកាស ក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀង ក្របខ័ណ្ឌអាស៊ាន ស្តីពីសេវាកម្ម មានដូចតទៅ៖

- ខ្លឹមសារនៃពិធីសារនេះ មានអត្ថន័យដូចខ្លឹមសារនៃពិធីសារមុនៗដែលបានទទួលការអនុម័តនាពេលកន្លងទៅ
- ខ្លឹមសារនៃពិធីសារនេះមានការរំលឹកឡើងវិញនូវការខិតខំប្តេជ្ញាចិត្តរបស់បណ្តាប្រទេសជាសមាជិកអាស៊ាន លើការបើកចំហសេរីផ្នែកពាណិជ្ជកម្មសេវាកម្មនៃសេវាកម្មដឹកជញ្ជូនតាមផ្លូវអាកាស
- ចំពោះពិធីសារអនុវត្តកញ្ចប់កិច្ចសន្យាទី៧ ភាគីកម្ពុជាបានផ្តល់ជូនភាគីអាស៊ាននូវការបើកចំហសេរីឬសេរីភាវូបនីយកម្មតាមរយៈការផ្តល់កញ្ចប់កិច្ចសន្យាស្តីពី *"សេវាកម្មបម្រើម្ហូបអាហារនៅលើអាកាសយាន"* ដោយអនុញ្ញាតផ្តល់ជូនវិនិយោគិនមកពីបណ្តាប្រទេសអាស៊ានធ្វើការវិនិយោគដំណើរការក្រុមហ៊ុនអាជីវកម្មបម្រើម្ហូបអាហារនៅលើអាកាសយាន នៅក្នុងព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ដោយពុំមានការរឹតត្បិតណាមួយ និងអនុវត្តតាមច្បាប់វិនិយោគជាធរមានតែប៉ុណ្ណោះ។/

- ចំពោះពិធីសារអនុវត្តកញ្ចប់កិច្ចសន្យាទី៨ ភាគីកម្ពុជាបានផ្តល់ជូនភាគីអាស៊ាននូវការបើកចំហសេរីឬសេរីភាវូបនីយកម្មតាមរយៈការផ្តល់កញ្ចប់កិច្ចសន្យាស្តីពី "*សេវាកម្មផ្គត់ផ្គង់ប្រេងឥន្ធនៈអាកាសយាន*" ដោយអនុញ្ញាតផ្តល់ជូនវិនិយោគិនមកពីបណ្តាប្រទេសអាស៊ានធ្វើការវិនិយោគដំណើរការក្រុមហ៊ុនអាជីវកម្មផ្គត់ផ្គង់ប្រេងឥន្ធនៈអាកាសយាន នៅក្នុងព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ដោយពុំមានការរឹតត្បិតណាមួយ និងអនុវត្តតាមច្បាប់វិនិយោគជាធរមានតែប៉ុណ្ណោះ។

សេចក្តីព្រាងច្បាប់ ស្តីពីការអនុម័តយល់ព្រមលើពិធីសារអនុវត្តកញ្ចប់កិច្ចសន្យាទី៧និងទី៨ នៃសេវាកម្មដឹកជញ្ជូនតាមផ្លូវអាកាស ក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌអាស៊ាន ស្តីពីសេវាកម្ម ត្រូវបានគណៈរដ្ឋមន្ត្រីសម្រេចយល់ព្រមក្នុងសម័យប្រជុំពេញអង្គគណៈរដ្ឋមន្ត្រី នាថ្ងៃទី២៧ ខែឧសភា ឆ្នាំ២០១៦ ដើម្បីបញ្ជូនទៅសុំការពិនិត្យ និងអនុម័តពីស្ថាប័ននីតិប្បញ្ញត្តិ ដែលរួមមាន២មាត្រា។

សេចក្តីដូចបានជម្រាបជូនខាងលើ សូមរដ្ឋសភាមេត្តាពិនិត្យនិងអនុម័តសេចក្តីព្រាងច្បាប់ស្តីពីការអនុម័តយល់ព្រមលើពិធីសារអនុវត្តកញ្ចប់កិច្ចសន្យាទី៧និងទី៨ នៃសេវាកម្មដឹកជញ្ជូនតាមផ្លូវអាកាស ក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌអាស៊ាន ស្តីពីសេវាកម្ម ដោយក្តីអនុគ្រោះ។

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី [illegible] ខែ ឧសភា ឆ្នាំ២០១៦

នាយករដ្ឋមន្ត្រី

សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា

សេចក្តីព្រាង

ច្បាប់

ស្តីពី

ការអនុម័តយល់ព្រមលើពិធីសារអនុវត្តកញ្ចប់កិច្ចសន្យាទី៧ និងទី៨ នៃសេវាកម្មដឹកជញ្ជូនតាមផ្លូវអាកាស ក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌអាស៊ាន ស្តីពីសេវាកម្ម

មាត្រា១.-

អនុម័តយល់ព្រមលើពិធីសារអនុវត្តកញ្ចប់កិច្ចសន្យាទី៧ និងទី៨ នៃសេវាកម្មដឹកជញ្ជូនតាមផ្លូវអាកាស ក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌអាស៊ាន ស្តីពីសេវាកម្ម ដែលព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាបានចុះហត្ថលេខាលើពិធីសារអនុវត្តកញ្ចប់កិច្ចសន្យាទី៧ នៅរាជធានីភ្នំពេញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា នាថ្ងៃទី១៦ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០១១ និងពិធីសារអនុវត្តកញ្ចប់កិច្ចសន្យាទី៨ នៅទីក្រុងប៉ាក់សេ ខេត្តចំប៉ាសាក់ នៃប្រទេសឡាវ នាថ្ងៃទី២០ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០១៣ ហើយដែលមានអត្ថបទទាំងស្រុងភ្ជាប់មកជាមួយនេះ។

មាត្រា២.-

រាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាត្រូវបន្តពល់នីតិវិធី ដើម្បីអនុវត្តពិធីសារនេះ។៚

ច្បាប់នេះត្រូវបានរដ្ឋសភានៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

អនុម័តនៅថ្ងៃទី ខែ ឆ្នាំ២០១៦

នាសម័យប្រជុំរដ្ឋសភាលើកទី នីតិកាលទី៥។

រាជធានីភ្នំពេញថ្ងៃទី ខែ ឆ្នាំ២០១៦

ប្រធានរដ្ឋសភា

សម្តេចអគ្គមហាពញាចក្រី ហេង សំរិន

ពិធីសារអនុវត្តកញ្ចប់កិច្ចសន្យាទី៧

នៃសេវាកម្មដឹកជញ្ជូនតាមផ្លូវអាកាស

ក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌអាស៊ាន

ស្តីពីសេវាកម្ម

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា

លេខៈ ១៧៥ សប្រក

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី១៧ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ២០១១

សិទ្ធិប្រទាន

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៩០៨/១០៥៥ ចុះថ្ងៃទី២៥ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០០៨ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី២០ ខែកក្កដា ឆ្នាំ១៩៩៤ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តិទៅ នៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/០៩ ចុះថ្ងៃទី២៤ ខែមករា ឆ្នាំ១៩៩៦ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ស្តីពីការបង្កើតទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/២៣ ចុះថ្ងៃទី២៤ ខែមករា ឆ្នាំ១៩៩៦ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ស្តីពីការបង្កើតរដ្ឋលេខាធិការដ្ឋានអាកាសចរស៊ីវិល
- យោងតាមសំណើរបស់រដ្ឋលេខាធិការ នៃរដ្ឋលេខាធិការដ្ឋានអាកាសចរស៊ីវិល

រាជរដ្ឋាភិបាល

ប្រទានសិទ្ធិពេញសមត្ថភាពជូន ឯកឧត្តម **ម៉ៅ ហាវណ្ណាល់** រដ្ឋលេខាធិការ នៃរដ្ឋលេខាធិការដ្ឋានអាកាសចរស៊ីវិល ដើម្បីចុះហត្ថលេខាលើពិធីសារអនុវត្តកញ្ចប់កិច្ចសន្យាទី៧ ស្តីពីសេវាកម្មបំរើម្ហូបអាហារលើអាកាសយាននៃសេវាកម្មដឹកជញ្ជូនផ្លូវអាកាសក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌអាស៊ានស្តីពីសេវាកម្ម នៅកិច្ចប្រជុំរដ្ឋមន្ត្រីដឹកជញ្ជូនអាស៊ានលើកទី១៧ ដែលនឹងប្រព្រឹត្តទៅពីថ្ងៃទី១២ ដល់ថ្ងៃទី១៦ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០១១ នៅរាជធានីភ្នំពេញ ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា។

ដើម្បីជាសក្ខីភាព នាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ដោយមានសិទ្ធិពេញលេញតាមអំណាចច្បាប់ បានចុះហត្ថលេខាខាងក្រោមលើលិខិតសិទ្ធិប្រទាននេះ។

សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

Kingdom of Cambodia

រាជរដ្ឋាភិបាល

Royal Government

ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

Nation Religion King

No: 175 D.F.P

Phnom Penh, December 13 2011

DELEGATION OF FULL POWERS

- Considering the Constitution of the Kingdom of Cambodia,
- Considering the Royal Degree NS/RKT/0908/1055 dated 25 September 2008 on the nomination of the Royal Government of the Kingdom of Cambodia,
- Considering the Royal Kram 02/NS/94 dated 20 July 1994 promulgating the Law on the Organization and Functioning of the Council of Ministers,
- Considering the Royal Kram NS/RKM/0196/09 dated 24 January 1996 on the establishment of the Office of the Council of Ministers,
- Considering the Royal Kram NS/RKM/0196/23 dated 24 January 1996 promulgated the Law on the establishment of the State Secretariat of Civil Aviation,
- Pursuant to the Proposal of the Secretary of State of the State Secretariat of Civil Aviation,

THE ROYAL GOVERNMENT

Delegates herewith Full Powers to **H.E. Mr. Mao Havannall**, Secretary of State, the State Secretariat of Civil Aviation, to sign the Protocol to Implement the Seven Package of Commitments on Aircraft Catering Services of the Air Transport Services Under the ASEAN Framework Agreement on Services at the 17th ASEAN Transport Minister Meeting which will be held from 12 to 16 December 2011 in Phnom Penh, the Kingdom of Cambodia.

In witness whereof, the undersigned, the Prime Minister of the Kingdom of Cambodia, with Full Powers duly entrusted to him, has signed this Delegation of Full Powers.

Prime Minister

Samdech Akka Moha Sena Padei Techo **HUN SEN**

ពិធីសារអនុវត្តកញ្ចប់កិច្ចសន្យាទី៧ នៃសេវាកម្មដឹកជញ្ជូនតាមផ្លូវអាកាស ក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌអាស៊ាន ស្តីពីសេវាកម្ម

រដ្ឋាភិបាលនៃព្រុយណេដារូសាឡឹម ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា សាធារណរដ្ឋឥណ្ឌូណេស៊ី សាធារណរដ្ឋប្រជាធិបតេយ្យប្រជាមានិតឡាវ ម៉ាឡេស៊ី សាធារណរដ្ឋសហភាពមីយ៉ាន់ម៉ា សាធារណរដ្ឋហ្វីលីពីន សាធារណរដ្ឋសិង្ហបុរី ព្រះរាជាណាចក្រថៃ និងសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម ដែលជារដ្ឋសមាជិកនៃសមាគមប្រជាជាតិអាស៊ីអាគ្នេយ៍ តទៅនេះហៅកាត់ជារួមថា អាស៊ាន ឬបណ្តារដ្ឋសមាជិក ឬហៅកាត់ដោយឡែកថា រដ្ឋសមាជិក

យោងលើកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌអាស៊ាន ស្តីពីសេវាកម្ម បានចុះហត្ថលេខានៅថ្ងៃទី១៥ ខែធ្នូ ឆ្នាំ១៩៩៥ នៅរាជធានីបាងកក ព្រះរាជាណាចក្រថៃ ដែលមានបំណងជំរុញឲ្យមានការលើកកម្ពស់កិច្ចសហប្រតិបត្តិការសេវាកម្ម ក្នុងចំណោមបណ្តារដ្ឋសមាជិក លុបបំបាត់នូវការរឹតត្បិតការធ្វើពាណិជ្ជកម្មសេវាកម្មក្នុងចំណោមបណ្តារដ្ឋសមាជិក និងធ្វើសេរីភាវូបនីយកម្មពាណិជ្ជកម្មសេវាកម្ម ដោយធ្វើការពង្រីកឲ្យកាន់តែស៊ីជម្រៅ និងវិសាលភាពសេរីភាវូបនីយកម្មឲ្យលើសពីសេរីភាវូបនីយកម្មសេវាកម្ម ដែលបានអនុវត្តដោយបណ្តារដ្ឋសមាជិក ក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងទូទៅ ស្តីពីពាណិជ្ជកម្មសេវាកម្ម ដែលតទៅនេះត្រូវបានហៅកាត់ថា GATS របស់អង្គការពាណិជ្ជកម្មពិភពលោក ដែលតទៅនេះ ត្រូវបានហៅកាត់ថា WTO។

ដោយបានធ្វើការចរចាចំនួនប្រាំ(៥)លើក និងសម្រេចបាននូវតារាងកម្មវិធីការសន្យាជាក់លាក់ចំនួនប្រាំមួយ(៦) ដែលមានកំណត់នៅក្នុងពិធីសារអនុវត្តកញ្ចប់កិច្ចសន្យាទី១ ក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌអាស៊ាន ស្តីពីសេវាកម្ម បានចុះហត្ថលេខានៅថ្ងៃទី១៥ ខែធ្នូ ឆ្នាំ១៩៩៧ នៅរដ្ឋធានីគូឡាឡាំពួ ប្រទេសម៉ាឡេស៊ី ពិធីសារអនុវត្តកញ្ចប់កិច្ចសន្យាទី២ ក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌអាស៊ាន ស្តីពីសេវាកម្ម បានចុះហត្ថលេខានៅថ្ងៃទី១៦ ខែធ្នូ ឆ្នាំ១៩៩៨ នៅរដ្ឋធានីហាណូយ ប្រទេសវៀតណាម ពិធីសារអនុវត្តកញ្ចប់កិច្ចសន្យាទី៣ ក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌអាស៊ាន ស្តីពីសេវាកម្ម បានចុះហត្ថលេខានៅថ្ងៃទី៣១ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០០១ ពិធីសារអនុវត្តកញ្ចប់កិច្ចសន្យាទី៤ ក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌអាស៊ាន ស្តីពីសេវាកម្ម បានចុះហត្ថលេខានៅថ្ងៃទី២៣ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០០៤ នៅរាជធានីភ្នំពេញ ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ពិធីសារអនុវត្តកញ្ចប់កិច្ចសន្យាទី៥ ក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌអាស៊ាន ស្តីពីសេវាកម្ម បានចុះហត្ថលេខានៅថ្ងៃទី០៨ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ២០០៧ នៅរាជធានីបាងកក ព្រះរាជាណាចក្រថៃ និងពិធីសារអនុវត្តកញ្ចប់កិច្ចសន្យាទី៦ ក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌអាស៊ាន ស្តីពីសេវាកម្ម បានចុះហត្ថលេខានៅថ្ងៃទី១០ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០០៩ នៅរដ្ឋធានីហាណូយ ប្រទេសវៀតណាម។

យោងលើកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌអាស៊ាន សម្រាប់សមាហរណកម្មលើវិស័យអាទិភាព រួមគ្នាជាមួយនឹងផែនទីបង្ហាញផ្លូវសម្រាប់សមាហរណកម្មលើវិស័យអាទិភាព បានចុះហត្ថលេខាដោយថ្នាក់ដឹកនាំអាស៊ាន នៅថ្ងៃទី២៩ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០០៤ នៅរដ្ឋធានីវៀងចន្ទន៍ ប្រទេសឡាវ និងកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌអាស៊ាន (ស្ដីពីវិសោធនកម្ម) សម្រាប់សមាហរណកម្មលើវិស័យអាទិភាព បានចុះហត្ថលេខាដោយរដ្ឋមន្ត្រីសេដ្ឋកិច្ចអាស៊ាន នៅថ្ងៃទី០៨ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០០៦ នៅទីក្រុងសេប៊ូ ប្រទេសហ្វីលីពីន ដែលរួមបញ្ចូលវិស័យដឹកជញ្ជូនតាមផ្លូវអាកាស ដាក់ចេញនូវវិធានការសម្រាប់ធ្វើឲ្យកាន់តែប្រសើរឡើង និងពង្រីកវិសាលភាពសមាហរណកម្ម និងទំនាក់ទំនងសេដ្ឋកិច្ចផ្ទៃក្នុង ដោយមានការចូលរួមពីវិស័យឯកជន ដើម្បីសម្រេចឲ្យបាននូវសហគមសេដ្ឋកិច្ចអាស៊ានមួយ។

ដោយយកចិត្តទុកដាក់ទៅលើគោលដៅ និងរយៈពេលកំណត់នៃផែនការលម្អិតសហគមសេដ្ឋកិច្ចអាស៊ាន ដែលបានអនុម័តឡើង នៅក្នុងកិច្ចប្រជុំកំពូលអាស៊ានលើកទី១៣ កាលពីថ្ងៃទី២១ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០០៧ នៅប្រទេសសិង្ហបុរី ដែលត្រៀមសម្រាប់ការជ្រោមជ្រែងលើសេរីភាវូបនីយកម្មពាណិជ្ជកម្មសេវាកម្មតាមរយៈការធ្វើសេរីភាវូបនីយកម្មក្នុងដំណាក់កាលជាបន្តបន្ទាប់ ដែលនឹងបញ្ចប់នៅឆ្នាំ២០១៥។

ដោយបានអនុវត្តនូវការចរចាជាបន្តបន្ទាប់ដោយអនុលោមតាមមាត្រា៤ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌអាស៊ាន ស្ដីពីសេវាកម្ម និងបានបញ្ចប់ដោយស្ពាពរនូវកញ្ចប់កិច្ចសន្យាទី៧។

ដោយមានបំណងប្រកាសនៅក្នុងតារាងកម្មវិធីនូវការសន្យាជាក់លាក់ ដែលរដ្ឋសមាជិកនីមួយៗត្រូវអនុវត្ត ដែលបង្កើតឡើងក្នុងគោលបំណងផ្ដល់ការអនុញ្ញាត នូវប្រព្រឹត្តកម្មអនុគ្រោះទៅឲ្យរដ្ឋសមាជិកមួយផ្សេងទៀត ដោយផ្អែកលើមូលដ្ឋានប្រទេសដែលទទួលបានការអនុគ្រោះបំផុត។

បានព្រមព្រៀងគ្នា ដូចខាងក្រោម ៖

១. បណ្ដារដ្ឋសមាជិកដែលជាសមាជិកអង្គការពាណិជ្ជកម្មពិភពលោក ត្រូវបន្តពង្រីកការសន្យាជាក់លាក់របស់ខ្លួន ក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងទូទៅ ស្ដីពីពាណិជ្ជកម្មសេវាកម្ម (GATS) ទៅដល់រដ្ឋសមាជិកអាស៊ានដែលមិនមែនជាសមាជិករបស់អង្គការពាណិជ្ជកម្មពិភពលោក។

២. រដ្ឋសមាជិកនីមួយៗ ត្រូវពង្រីកនូវប្រព្រឹត្តកម្មអនុគ្រោះទាក់ទងទៅនឹងសេវាកម្មដឹកជញ្ជូនតាមផ្លូវអាកាស ដល់រដ្ឋសមាជិកដទៃផ្សេងទៀត ដូចមានចែងនៅក្នុងតារាងកម្មវិធីនូវការសន្យាជាក់លាក់ ដែលមាននៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធនៃពិធីសារនេះ។

៣. ឧបសម្ព័ន្ធនៃពិធីសារនេះ គឺជាតារាងកម្មវិធីរួមបញ្ចូលគ្នាមួយនូវការសន្យាជាក់លាក់ ថាត្រូវអនុវត្តរបស់រដ្ឋសមាជិកនីមួយៗ ដែលបង្កើតបានជាផ្នែកសំខាន់នៃពិធីសារនេះ។

៤. ពិធីសារនេះ និងឧបសម្ព័ន្ធរបស់ពិធីសារនេះ ត្រូវបង្កើតបានជាផ្នែកសំខាន់រួមមួយ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌអាស៊ាន ស្តីពីសេវាកម្ម។

៥. ពិធីសារនេះ ត្រូវចូលជាធរមាននៅថ្ងៃទីហុកសិប(៦០) បន្ទាប់ពីការតម្កល់លិខិតុបករណ៍ នៃការផ្តល់សច្ចាប័ន ឬលិខិតទទួលស្គាល់ទីប្រាំមួយ(៦) ពីបណ្តារដ្ឋសមាជិកអាស៊ាន និងអគ្គលេខាធិការដ្ឋានអាស៊ាន ហើយពិធីសារនេះនឹងមានប្រសិទ្ធភាព ចំពោះបណ្តារដ្ឋសមាជិកដែលបានផ្តល់សច្ចាប័ន ឬទទួលស្គាល់ពិធីសារនេះតែប៉ុណ្ណោះ។ ចំពោះរដ្ឋសមាជិកនីមួយៗ ដែលបានផ្តល់សច្ចាប័ន ឬទទួលស្គាល់ពិធីសារនេះ ក្រោយពីការតម្កល់ទុកលិខិតុបករណ៍ នៃការផ្តល់សច្ចាប័ន ឬនៃការទទួលស្គាល់ទីប្រាំមួយ(៦) ពិធីសារត្រូវចូលជាធរមាននៅថ្ងៃទីហុកសិប(៦០) បន្ទាប់ពីការតម្កល់ទុកដោយរដ្ឋសមាជិកនេះ នូវលិខិតុបករណ៍នៃការផ្តល់សច្ចាប័ន ឬការទទួលស្គាល់។

៦. ពិធីសារនេះ ត្រូវបានតម្រូវឲ្យតម្កល់ទុកនៅអគ្គលេខាធិការដ្ឋានអាស៊ាន ដែលជាអ្នកត្រូវផ្តល់ឯកសារច្បាប់ចម្លងផ្លូវការនៃពិធីសារនេះ ជូនទៅរដ្ឋសមាជិកនីមួយៗ។ អគ្គលេខាធិការដ្ឋានអាស៊ាន ត្រូវធ្វើការជូនដំណឹងទៅរដ្ឋភាគីនីមួយៗផងដែរ ស្តីពីការផ្តល់សច្ចាប័ន ឬការទទួលស្គាល់ ដែលបានបង្កើតឡើងដោយអនុលោមតាមកថាខណ្ឌទី៥។

ដើម្បីជាសក្ខីភាព ហត្ថលេខីដែលបានទទួលសិទ្ធិអនុញ្ញាតស្របច្បាប់សម្រាប់ការចុះហត្ថលេខាពីរដ្ឋាភិបាលរបស់ពួកគេរៀងៗខ្លួន បានចុះហត្ថលេខាលើពិធីសារសម្រាប់អនុវត្តកញ្ចប់កិច្ចសន្យាទី៧ នៃសេវាកម្មដឹកជញ្ជូនតាមផ្លូវអាកាស ក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌអាស៊ាន ស្តីពីសេវាកម្ម។

ធ្វើនៅរាជធានីភ្នំពេញ ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា នៅថ្ងៃទី១៦ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០១១ ជាអគ្គបទភាសាអង់គ្លេស ច្បាប់ដើមចំនួនមួយច្បាប់។

រដ្ឋាភិបាលនៃព្រុយណេដារូសាឡឹម

....

ប៉េហ៊ីន ដាតូ អាប៊ូ បាកា អាប៉ុង

រដ្ឋមន្ត្រី ក្រសួងគមនាគមន៍

រាជរដ្ឋាភិបាលនៃកម្ពុជា

....

ម៉ៅ ហាវណ្ណាល់

រដ្ឋលេខាធិការ នៃរដ្ឋលេខាធិការដ្ឋានអាកាសចរស៊ីវិល

រដ្ឋាភិបាលនៃសាធារណរដ្ឋឥណ្ឌូណេស៊ី

....

អ៊ី អ៊ី ម៉ានហ្គីនដារសន

រដ្ឋមន្ត្រី ក្រសួងដឹកជញ្ជូន

រដ្ឋាភិបាលនៃសាធារណរដ្ឋប្រជាធិបតេយ្យប្រជាមានិតឡាវ

....

សុំម៉ាដ ផុលសេនា

រដ្ឋមន្ត្រី ក្រសួងសាធារណការ និងដឹកជញ្ជូន

រដ្ឋាភិបាលនៃម៉ាឡេស៊ី

....

ដាតូ សេរី គង់ ចូ ហា

រដ្ឋមន្ត្រី ក្រសួងដឹកជញ្ជូន

រដ្ឋាភិបាលនៃសាធារណរដ្ឋសហភាពមីយ៉ាន់ម៉ា

....

យូ នីយ៉ាន ធុន អូង

រដ្ឋមន្ត្រីសហភាព ក្រសួងដឹកជញ្ជូន

រដ្ឋាភិបាលនៃសាធារណរដ្ឋហ្វីលីពីន

....

អេហ្វ្រិន ស៊ី. មុនគូប៉ា

អនុរដ្ឋមន្ត្រី សម្រាប់ការអនុវត្តន៍គម្រោង និងបញ្ហាប្រឈមពិសេស
នៃក្រសួងដឹកជញ្ជូន និងគមនាគមន៍ នៃប្រទេសហ្វីលីពីន

រដ្ឋាភិបាលនៃសាធារណរដ្ឋសិង្ហបុរី

....

ឡួយ ធុក យេវ
រដ្ឋមន្ត្រី ក្រសួងដឹកជញ្ជូន

រដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រថៃ

....

នាយឧត្តមសេនីយ៍ឯកនគរបាល ឆាត់ គុលឌីឡុក
អនុរដ្ឋមន្ត្រី ក្រសួងដឹកជញ្ជូន

រដ្ឋាភិបាលនៃសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម

....

ឌិញ ឡា ថាង
រដ្ឋមន្ត្រី ក្រសួងដឹកជញ្ជូន

តារាងកម្មវិធីនូវការសន្យាជាក់លាក់ របស់ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

ប្រភេទផ្គត់: ១) ការផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្មឆ្លងកាត់ព្រំដែន ២) ការប្រើប្រាស់សេវាកម្មក្រៅប្រទេស ៣) វត្តមានរូបវន្តបុគ្គល ៤) ចលនានៃកំលាំងពលកម្ម

វិស័យ ឬអនុវិស័យ	ការកម្រិតប្រកទីផ្សារ	ការកម្រិតនៃប្រព្រឹត្តកម្មជាតិ	ការសន្យាបន្ថែម
សេវាកម្មបម្រើម្ហូបអាហារនៅលើអាកាសយាន	១) បើកចំហរ ២) បើកចំហរ ៣) បើកចំហរ ផ្អែកទៅលើច្បាប់ទូទៅ ៤) ដូចមានបញ្ជាក់នៅក្នុងច្បាប់ទូទៅ	១) បើកចំហរ ២) បើកចំហរ ៣) ដូចមានបញ្ជាក់នៅក្នុងច្បាប់ទូទៅ ៤) ដូចមានបញ្ជាក់នៅក្នុងច្បាប់ទូទៅ	

PROTOCOL TO IMPLEMENT THE SEVENTH PACKAGE OF COMMITMENTS ON AIR TRANSPORT SERVICES UNDER THE ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT ON SERVICES

The Governments of Brunei Darussalam, the Kingdom of Cambodia, the Republic of Indonesia, Lao People's Democratic Republic (Lao PDR), Malaysia, the Republic of the Union of Myanmar, the Republic of the Philippines, the Republic of Singapore, the Kingdom of Thailand and the Socialist Republic of Viet Nam, Member States of the Association of South East Asian Nations (hereinafter collectively referred to as "ASEAN" or "Member States" or singularly "Member State");

NOTING the ASEAN Framework Agreement on Services signed on 15 December 1995 in Bangkok, Thailand, which seeks to enhance cooperation in services amongst Member States, eliminate substantially restrictions to trade in services amongst Member States and liberalise trade in services by expanding the depth and scope of liberalisation beyond those undertaken by Member States under the General Agreement on Trade in Services (hereinafter referred to as "GATS") of the World Trade Organisation (hereinafter referred to as "WTO");

HAVING carried out five rounds of negotiations and concluded six sets of schedule of specific commitments embodied in the Protocol to Implement the Initial Package of Commitments under the ASEAN Framework Agreement on Services signed on 15 December 1997 in Kuala Lumpur, Malaysia; the Protocol to Implement the Second Package of Commitments under the ASEAN Framework Agreement on

Services signed on 16 December 1998 in Ha Noi, Viet Nam; the Protocol to Implement the Third Package of Commitments under the ASEAN Framework Agreement on Services signed on 31 December 2001; the Protocol to Implement the Fourth Package of Commitments under the ASEAN Framework Agreement on Services signed on 23 November 2004 in Phnom Penh, Cambodia; the Protocol to Implement the Fifth Package of Commitments under the ASEAN Framework Agreement on Services signed on 8 February 2007 in Bangkok, Thailand; and the Protocol to Implement the Sixth Package of Commitments under the ASEAN Framework Agreement on Services signed on 10 December 2009 in Ha Noi, Viet Nam;

NOTING the ASEAN Framework Agreement for the Integration of Priority Sectors together with the Roadmap for the Integration of Priority Sectors signed by the ASEAN Leaders on 29 November 2004 in Vientiane, Lao PDR, and the ASEAN Framework (Amendment) Agreement for the Integration of Priority Sectors signed by the ASEAN Economic Ministers on 8 December 2006 in Cebu, Philippines, which includes Air Transport, provide measures to deepen and broaden internal economic integration and linkages, with the participation of the private sector, to realise an ASEAN Economic Community.

MINDFUL of the targets and timelines of the ASEAN Economic Community Blueprint adopted at the 13th ASEAN Summit held on 21 November 2007 in Singapore that, amongst others, provided for the liberalisation of trade in services through consecutive rounds of liberalisation ending in 2015;

HAVING carried out subsequent negotiations pursuant to Article IV of the ASEAN Framework Agreement on Services and finalised the seventh package of commitments;

DESIRING to set out in a schedule, the specific commitments that each Member State shall undertake, for

which Member States shall accord preferential treatment to one another on a Most-Favoured Nations basis:

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

1. Member States who are WTO Members shall continue to extend their specific commitments under GATS to ASEAN Member States who are non-WTO Members.

2. Each Member State shall extend to all other Member States preferential treatment in air transport services as set forth in the Schedules of Specific Commitments annexed to this Protocol.

3. The Annex to this Protocol is the consolidated schedules of each Member State's specific commitments which shall form an integral part of this Protocol.

4. This Protocol and its Annex shall form an integral part of the ASEAN Framework Agreement on Services.

5. This Protocol shall enter into force on the sixtieth day after the deposit of the sixth Instrument of Ratification or Acceptance from ASEAN Member States with the Secretary-General of ASEAN, and shall become effective only among the Member States that have ratified or accepted it. For each Member State ratifying or accepting the Protocol after the deposit of the sixth Instrument of Ratification or Acceptance, the Protocol shall enter into force on the sixtieth day after the deposit by such Member State of its Instrument of Ratification or Acceptance.

6. This Protocol shall be deposited with the Secretary-General of ASEAN who shall promptly furnish a certified copy thereof to each Member State. The Secretary-General of ASEAN shall also promptly furnish notifications of ratifications or acceptances made pursuant to paragraph 5 to each Member State.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorised thereto by their respective Governments, have signed the Protocol to Implement the Seventh Package of Commitments on Air Transport Services under the ASEAN Framework Agreement on Services.

DONE at **Phnom** Penh, **Cambodia** this **Sixteenth** Day of **December** in the Year **Two Thousand and Eleven**, in a single original copy in the English Language.

For the Government of Brunei Darussalam:

....
PEHIN DATO ABDULLAH BAKAR
Minister of Communications

For the Royal Government of Cambodia:

....
MAO HAVANNALL
Secretary of State
State Secretariat of Civil Aviation

For the Government of the Republic of Indonesia:

....

E. E. MANGINDAAN
Minister for Transportation

For the Government of the Lao People's Democratic Republic:

....

SOMMAD PHOLSENA
Minister of Public Works and Transport

For the Government of Malaysia:

....

DATO' SERI KONG CHO HA
Minister of Transport

For the Government of the Republic of the Union of Myanmar:

....

U NYAN HTUN AUNG
Union Minister for Transport

For the Government of the Republic of the Philippines:

....

EFREN C. MONCUPA
Undersecretary for Project Implementation and Special Concerns
Department of Transportation and Communications of the Philippines

For the Government of the Republic of Singapore:

....

LUI TUCK YEW
Minister for Transport

For the Government of the Kingdom of Thailand:

....

POLICE LIEUTENANT GENERAL CHATT KULDILOKE
Deputy Minister of Transport

For the Government of the Socialist Republic of Viet Nam:

....

DINH LA THANG
Minister of Transport

CAMBODIA – SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Mode of Supply: 1) Cross-border 2) Consumption abroad 3) Commercial Presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-Sector	Limitation on Market Access	Limitation on National Treatment	Additional Commitments
Aircraft Catering Services	1) None 2) None 3) None other than that indicated in the horizontal section 4) As indicated in the horizontal section	1) None 2) None 3) As indicated in the horizontal section 4) As indicated in the horizontal section	

CERTIFIED COPY DEPUTY SECRETARY GENERAL, THE ASEAN SECRETARIAT

ពិធីសារអនុវត្តកញ្ចប់កិច្ចសន្យាទី៨

នៃសេវាកម្មដឹកជញ្ជូនតាមផ្លូវអាកាស

ក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌអាស៊ាន

ស្តីពីសេវាកម្ម

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា
លេខ: ៧៩ សសរ

រាជធានីភ្នំពេញ. ថ្ងៃទី ២០ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០១៣

សិទ្ធិប្រទាន

-បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
-បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៩១៣/៩០៣ ចុះថ្ងៃទី២៤ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០១៣ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
-បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី២០ ខែកក្កដា ឆ្នាំ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឲ្យប្រើច្បាប់ ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តិទៅ នៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
-បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/២៣ ចុះថ្ងៃទី២៤ ខែមករា ឆ្នាំ១៩៩៦ ដែលប្រកាសឲ្យប្រើច្បាប់ ស្តីពីការបង្កើតរដ្ឋលេខាធិការដ្ឋានអាកាសចរស៊ីវិល
-តាមសំណើរបស់រដ្ឋលេខាធិការ នៃរដ្ឋលេខាធិការដ្ឋានអាកាសចរស៊ីវិល

រាជរដ្ឋាភិបាល

ប្រទានសិទ្ធិជូន ឯកឧត្តម **ម៉ៅ ហាវណ្ណាល់** រដ្ឋលេខាធិការ នៃរដ្ឋលេខាធិការដ្ឋានអាកាសចរស៊ីវិល ដើម្បីចុះហត្ថលេខាពិធីសារអនុវត្តកញ្ចប់កិច្ចសន្យាទី៨ នៃសេវាកម្មដឹកជញ្ជូនតាមផ្លូវអាកាសក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌអាស៊ាន ស្តីពីសេវាកម្ម។

ដើម្បីជាសក្ខីភាព នាយករដ្ឋមន្ត្រីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ដោយមានសិទ្ធិពេញលេញតាមអំណាចច្បាប់ បានចុះហត្ថលេខាខាងក្រោមសិទ្ធិប្រទាននេះ។

នាយករដ្ឋមន្ត្រី

សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
Kingdom of Cambodia

ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ
Nation Religion King

រាជរដ្ឋាភិបាល
Royal Government
N° 79 D.F.P

Phnom Penh, November 20 2013

DELEGATION OF FULL POWERS

Considering the Constitution of the Kingdom of Cambodia,
Considering the Royal Degree NS/RKT/0913/903 dated 24 September 2013 on the nomination of the Royal Government of the Kingdom of Cambodia,
Considering the Royal Kram 02/NS/94 dated 20 July 1994 promulgating the Law on the Organization and Functioning of the Council of Ministers,
Considering the Royal Kram NS/RKM/0196/23 dated 24 January 1996 promulgated the Law on the establishment of the State Secretariat of Civil Aviation.
Pursuant to the Proposal of the Secretary of State of the State Secretariat of Civil Aviation.

THE ROYAL GOVERNMENT

Delegates herewith Full Powers to H.E. Mr. **Mao Havannall**, Secretary of State, the State Secretariat of Civil Aviation, to sign the Protocol to Implement the Eighth Package of Commitments on Air Transport Services Under the ASEAN Framework Agreement on Services.

In witness whereof, the undersigned, the Prime Minister of the Kingdom of Cambodia, with Full Powers duly entrusted to him, has signed this Delegation of Full Powers.

Prime Minister

Samdech Akka Moha Sena Padei Techo **HUN SEN**

ពិធីសារអនុវត្តកញ្ចប់កិច្ចសន្យាទី៨ នៃសេវាកម្មដឹកជញ្ជូនតាមផ្លូវអាកាស ក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌអាស៊ាន ស្តីពីសេវាកម្ម

រដ្ឋាភិបាលនៃព្រុយណេដារូសាឡឹម ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា សាធារណរដ្ឋឥណ្ឌូណេស៊ី សាធារណរដ្ឋប្រជាធិបតេយ្យប្រជាមានិតឡាវ ម៉ាឡេស៊ី សាធារណរដ្ឋសហភាពមីយ៉ាន់ម៉ា សាធារណរដ្ឋហ្វីលីពីន សាធារណរដ្ឋសិង្ហបុរី ព្រះរាជាណាចក្រថៃ និងសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម ដែលជារដ្ឋសមាជិកនៃសមាគមប្រជាជាតិអាស៊ីអាគ្នេយ៍ តទៅនេះហៅកាត់ជារួមថា **អាស៊ាន** ឬបណ្តារដ្ឋសមាជិក ឬហៅកាត់ដោយឡែកថា **រដ្ឋសមាជិក**

យោងលើកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌអាស៊ាន ស្តីពីសេវាកម្ម បានចុះហត្ថលេខានៅថ្ងៃទី១៥ ខែធ្នូ ឆ្នាំ១៩៩៥ នៅរាជធានីបាងកក ព្រះរាជាណាចក្រថៃ ដែលមានបំណងជំរុញឲ្យមានការលើកកម្ពស់កិច្ចសហប្រតិបត្តិការសេវាកម្ម ក្នុងចំណោមបណ្តារដ្ឋសមាជិក លុបបំបាត់នូវការរឹតត្បិតការធ្វើពាណិជ្ជកម្មសេវាកម្ម ក្នុងចំណោមបណ្តារដ្ឋសមាជិក និងធ្វើសេរីភាវូបនីយកម្មពាណិជ្ជកម្មសេវាកម្មដោយធ្វើការពង្រីកឲ្យកាន់តែស៊ីជម្រៅ និងវិសាលភាពសេរីភាវូបនីយកម្ម ឲ្យលើសពីសេរីភាវូបនីយកម្មនៃសេវាកម្មដែលបានអនុវត្តដោយបណ្តារដ្ឋសមាជិក ក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងទូទៅស្តីពីពាណិជ្ជកម្មសេវាកម្ម ដែលតទៅនេះ ត្រូវបានហៅកាត់ថា GATS របស់អង្គការពាណិជ្ជកម្មពិភពលោក ដែលតទៅនេះ ត្រូវបានហៅកាត់ថា WTO។

ដោយបានធ្វើការចរចាចំនួនប្រាំមួយ(៦)លើក និងសម្រេចបាននូវតារាងកម្មវិធី ស្តីពីការសន្យាជាក់លាក់ចំនួនប្រាំពីរ(៧) ដែលមានកំណត់នៅក្នុងពិធីសារអនុវត្តកញ្ចប់កិច្ចសន្យាទី១ ក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌអាស៊ាន ស្តីពីសេវាកម្ម បានចុះហត្ថលេខានៅថ្ងៃទី១៥ ខែធ្នូ ឆ្នាំ១៩៩៧ នៅរដ្ឋធានីគូឡាឡាំពួ ប្រទេសម៉ាឡេស៊ី ពិធីសារអនុវត្តកញ្ចប់កិច្ចសន្យាទី២ ក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌអាស៊ាន ស្តីពីសេវាកម្ម បានចុះហត្ថលេខានៅថ្ងៃទី១៦ ខែធ្នូ ឆ្នាំ១៩៩៨ នៅរដ្ឋធានីហាណូយ ប្រទេសវៀតណាម ពិធីសារអនុវត្តកញ្ចប់កិច្ចសន្យាទី៣ ក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌអាស៊ាន ស្តីពីសេវាកម្ម បានចុះហត្ថលេខានៅថ្ងៃទី៣១ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០០១ ពិធីសារអនុវត្តកញ្ចប់កិច្ចសន្យាទី៤ ក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌអាស៊ាន ស្តីពីសេវាកម្ម បានចុះហត្ថលេខានៅថ្ងៃទី២៣ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០០៤ នៅរាជធានីភ្នំពេញ ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ពិធីសារអនុវត្តកញ្ចប់កិច្ចសន្យាទី៥ ក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌអាស៊ាន ស្តីពីសេវាកម្ម បានចុះហត្ថលេខានៅថ្ងៃទី០៨ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ២០០៧ នៅរាជធានីបាងកក ព្រះរាជាណាចក្រថៃ ពិធីសារអនុវត្តកញ្ចប់កិច្ចសន្យាទី៦ ក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌអាស៊ាន ស្តីពីសេវាកម្ម បានចុះហត្ថលេខានៅថ្ងៃទី១០ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០០៩ នៅរដ្ឋធានីហាណូយ ប្រទេសវៀតណាម និងពិធីសារអនុវត្តកញ្ចប់កិច្ចសន្យាទី៧ ក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌអាស៊ាន ស្តីពីសេវាកម្ម បាន

រដ្ឋលេខាធិការដ្ឋានអាកាសចរស៊ីវិល

ហត្ថលេខានៅថ្ងៃទី១៦ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០១១ នៅរាជធានីភ្នំពេញ ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា។

យោងលើកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌអាស៊ានសម្រាប់សមាហរណកម្មលើវិស័យអាទិភាពរួមគ្នាជាមួយនឹងផែនទីបង្ហាញផ្លូវសម្រាប់សមាហរណកម្មលើវិស័យអាទិភាព បានចុះហត្ថលេខាដោយថ្នាក់ដឹកនាំអាស៊ាន នៅថ្ងៃទី២៩ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០០៤ នៅរដ្ឋធានីវៀងចន្ទន៍ ប្រទេសឡាវ និងកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌអាស៊ាន (ស្តីពីវិសោធនកម្ម) សម្រាប់សមាហរណកម្មលើវិស័យអាទិភាព បានចុះហត្ថលេខាដោយរដ្ឋមន្ត្រីសេដ្ឋកិច្ចអាស៊ាន នៅថ្ងៃទី០៨ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០០៦ នៅទីក្រុងសេប៊ូ ប្រទេសហ្វីលីពីន ដែលរួមបញ្ចូលវិស័យដឹកជញ្ជូនតាមផ្លូវអាកាស ដាក់ចេញនូវវិធានការសម្រាប់ធ្វើឲ្យកាន់តែប្រសើរឡើង និងពង្រីកវិសាលភាពនៃសមាហរណកម្ម និងទំនាក់ទំនងសេដ្ឋកិច្ចផ្ទៃក្នុង ដោយមានការចូលរួមពីវិស័យឯកជន ដើម្បីសម្រេចឲ្យបាននូវសហគមសេដ្ឋកិច្ចអាស៊ានមួយ។

យោងលើកិច្ចព្រមព្រៀងអាស៊ាន ស្តីពីចលនានៃរូបវន្តបុគ្គល បានចុះហត្ថលេខាដោយរដ្ឋមន្ត្រីសេដ្ឋកិច្ចអាស៊ាន នៅក្នុងអំឡុងពេលកិច្ចប្រជុំកំពូលអាស៊ាន កាលពីថ្ងៃទី១៩ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០១២ នៅរាជធានីភ្នំពេញ ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ដែលនឹងជួយសម្រួលដល់ចលនារបស់ប្រជាជនអាស៊ាន ក្នុងការចូលរួមធ្វើពាណិជ្ជកម្មទំនិញ ពាណិជ្ជកម្មសេវាកម្ម និងការវិនិយោគក្នុងតំបន់ និងកិច្ចព្រមព្រៀងណាមួយ ដែលនៅពេលចូលជាធរមានឧបសម្ព័ន្ធទី១ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងនោះ អាចនឹងប្រើប្រាស់ជំនួសកិច្ចសន្យាដែលត្រូវបានបង្កើតឡើង ក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌអាស៊ាន ស្តីពីសេវាកម្ម ដោយមានទំនាក់ទំនងទៅនឹងទម្រង់ទី៤ (ចលនារបស់រូបវន្តបុគ្គល)។

ដោយយកចិត្តទុកដាក់ទៅលើគោលដៅ និងរយៈពេលកំណត់នៃផែនការលម្អិតរបស់សហគមសេដ្ឋកិច្ចអាស៊ាន ដែលបានអនុម័តឡើងនៅក្នុងកិច្ចប្រជុំកំពូលអាស៊ានលើកទី១៣ កាលពីថ្ងៃទី២១ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០០៧ នៅប្រទេសសិង្ហបុរី ដែលត្រៀមសម្រាប់ការជ្រោមជ្រែងលើសេរីភាវូបនីយកម្មពាណិជ្ជកម្មសេវាកម្ម ចំពោះប្រទេស និងប្រទេស តាមរយៈការធ្វើសេរីភាវូបនីយកម្មក្នុងដំណាក់កាលជាបន្តបន្ទាប់ ដែលនឹងត្រូវបញ្ចប់នៅឆ្នាំ២០១៥។

ដោយបានអនុវត្តឡើងនូវការចរចាជាបន្តបន្ទាប់ដោយអនុលោមតាមមាត្រា៤ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌអាស៊ាន ស្តីពីសេវាកម្ម និងបានបញ្ចប់ដោយស្ថាពរនូវកញ្ចប់កិច្ចសន្យាទី៨។

ដោយមានបំណងប្រកាសក្នុងតារាងកម្មវិធីនូវការសន្យាជាក់លាក់ ដែលរដ្ឋសមាជិកនីមួយៗត្រូវអនុវត្ត បង្កើតឡើងក្នុងគោលបំណងផ្តល់ការអនុញ្ញាតនូវប្រព្រឹត្តកម្មអនុគ្រោះ ដល់រដ្ឋសមាជិកមួយផ្សេងទៀត ដោយផ្អែកលើមូលដ្ឋាន ប្រទេសដែលទទួលបានការអនុគ្រោះបំផុត។

បានព្រមព្រៀងគ្នា ដូចខាងក្រោម៖

១. រដ្ឋសមាជិកនីមួយៗ ត្រូវពង្រីកនូវប្រព្រឹត្តកម្មអនុគ្រោះទាក់ទងទៅនឹងសេវាកម្មដឹកជញ្ជូនតាមផ្លូវអាកាសដល់រដ្ឋសមាជិកដទៃផ្សេងទៀតទាំងអស់ ដូចមានចែងនៅក្នុងតារាងកម្មវិធីនូវការសន្យាជាក់លាក់ ដែលមាននៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធនៃពិធីសារនេះ។

២. ឧបសម្ព័ន្ធនៃពិធីសារនេះ គឺជាតារាងកម្មវិធីរួមបញ្ចូលគ្នាមួយនូវការសន្យាជាក់លាក់ ជាត្រូវអនុវត្តរបស់រដ្ឋសមាជិកនីមួយៗ ដែលត្រូវបង្កើតបានជាផ្នែកសំខាន់នៃពិធីសារនេះ។

៣. ពិធីសារនេះ និងឧបសម្ព័ន្ធរបស់ពិធីសារនេះ ត្រូវបង្កើតបានជាផ្នែកសំខាន់រួមមួយ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌអាស៊ាន ស្តីពីសេវាកម្ម។

៤. ពិធីសារនេះ ត្រូវចូលជាធរមាននៅថ្ងៃទីហុកសិប(៦០) បន្ទាប់ពីការតម្កល់លិខិតុបករណ៍នៃការផ្តល់សច្ចាប័ន ឬលិខិតទទួលស្គាល់ទីប្រាំពីរ(៧) ពីបណ្តារដ្ឋសមាជិកអាស៊ាន និងអគ្គលេខាធិការដ្ឋានអាស៊ាន ហើយពិធីសារនេះនឹងមានប្រសិទ្ធភាពតែចំពោះបណ្តារដ្ឋសមាជិក ដែលបានផ្តល់សច្ចាប័ន ឬទទួលស្គាល់ពិធីសារនេះតែប៉ុណ្ណោះ។ ចំពោះរដ្ឋសមាជិកនីមួយៗ ដែលបានផ្តល់សច្ចាប័ន ឬទទួលស្គាល់ពិធីសារនេះ ក្រោយពីការតម្កល់លិខិតុបករណ៍នៃការផ្តល់សច្ចាប័ន ឬនៃការទទួលស្គាល់ទីប្រាំពីរ(៧) ពិធីសារនឹងត្រូវចូលជាធរមាននៅថ្ងៃទីហុកសិប(៦០) បន្ទាប់ពីការតម្កល់លិខិតុបករណ៍នៃការផ្តល់សច្ចាប័ន ឬនៃការទទួលស្គាល់ដោយរដ្ឋសមាជិកនេះ។

៥. ពិធីសារនេះ ត្រូវបានតម្រូវឲ្យតម្កល់ទុកនៅអគ្គលេខាធិការដ្ឋានអាស៊ាន ដែលជាអ្នកត្រូវផ្តល់ឯកសារច្បាប់ចម្លងផ្លូវការនៃពិធីសារនេះ ជូនទៅកាន់រដ្ឋសមាជិកនីមួយៗ។ អគ្គលេខាធិការដ្ឋានអាស៊ាន ត្រូវធ្វើការជូនដំណឹងទៅកាន់រដ្ឋភាគីនីមួយៗផងដែរ ស្តីពីការផ្តល់សច្ចាប័ន ឬការទទួលស្គាល់ ដែលបានធ្វើឡើងដោយអនុលោមតាមកថាខណ្ឌទី៥។

ដើម្បីជាសក្ខីភាព ហត្ថលេខីដែលបានទទួលសិទ្ធិអនុញ្ញាតស្របច្បាប់សម្រាប់ការចុះហត្ថលេខាពីរដ្ឋាភិបាលរបស់ពួកគេរៀងៗខ្លួន បានចុះហត្ថលេខាលើពិធីសារអនុវត្តកញ្ចប់កិច្ចសន្យាទី៨ នៃសេវាកម្មដឹកជញ្ជូនតាមផ្លូវអាកាស ក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌអាស៊ាន ស្តីពីសេវាកម្ម។

ធ្វើនៅទីក្រុងប៉ាក់សេ សាធារណរដ្ឋប្រជាធិបតេយ្យប្រជាមានិតឡាវ នៅថ្ងៃទី២០ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០១៣ ជាអត្ថបទភាសាអង់គ្លេស ច្បាប់ដើមចំនួនមួយច្បាប់។

រដ្ឋាភិបាលនៃព្រុយណេដារូសាឡឹម

....

ប៉េហ៊ីន ដាតូ អាប់ឌុលឡា បាកា

រដ្ឋមន្ត្រី ក្រសួងគមនាគមន៍

រដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

....

ម៉ៅ ហាវណ្ណាល់

រដ្ឋលេខាធិការ រដ្ឋលេខាធិការដ្ឋានអាកាសចរស៊ីវិល

រដ្ឋាភិបាលនៃសាធារណរដ្ឋឥណ្ឌូណេស៊ី

....

អ៊ី អ៊ី ម៉ានហ្គី

នដារអាន

រដ្ឋមន្ត្រី ក្រសួងដឹកជញ្ជូន

រដ្ឋាភិបាលនៃសាធារណរដ្ឋប្រជាធិបតេយ្យប្រជាមានិតឡាវ

....

ស៊ុំម៉ាដ ផូលសេនា

រដ្ឋមន្ត្រី ក្រសួងសាធារណការ និងដឹកជញ្ជូន

រដ្ឋាភិបាលនៃម៉ាឡេស៊ី

....

ដាតុក អេប អាស៊ីស ប៊ីន កាប្រាវី

អនុរដ្ឋមន្ត្រី ក្រសួងដឹកជញ្ជូន

រដ្ឋាភិបាលនៃសាធារណរដ្ឋសហភាពមីយ៉ាន់ម៉ា

....

នីយ៉ាន ធុន អូង
រដ្ឋមន្ត្រីសហភាព ក្រសួងដឹកជញ្ជូន

រដ្ឋាភិបាលនៃសាធារណរដ្ឋហ្វីលីពីន

....

អាតធី ខេធីរីន ចេននីហ្វ័រ តី. ហ្គានសាឡេស
រដ្ឋមន្ត្រី ក្រសួងដឹកជញ្ជូន និងគមនាគមន៍

រដ្ឋាភិបាលនៃសាធារណរដ្ឋសិង្ហបុរី

....

ឡួយ ធុក យេវ
រដ្ឋមន្ត្រី ក្រសួងដឹកជញ្ជូន

រដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រថៃ

....

នាយឧត្តមសេនីយ៍កងទ័ពជើងអាកាស ប្រាជីន ជុន តុង
រដ្ឋមន្ត្រី ក្រសួងដឹកជញ្ជូន

រដ្ឋាភិបាលនៃសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម

....

ឌិញ ឡា ថាង
រដ្ឋមន្ត្រី ក្រសួងដឹកជញ្ជូន

តារាងកម្មវិធីនៃការសន្យាជាក់លាក់ របស់ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

ប្រភេទផ្គត់ផ្គង់: ១) ការផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្មឆ្លងកាត់ព្រំដែន ២) ការប្រើប្រាស់សេវាកម្មក្រៅប្រទេស ៣) រូបវន្តបុគ្គល

វិស័យ ឬអនុវិស័យ	ការកម្រិតច្រកចូលទីផ្សារ	ការកម្រិតនៃប្រព្រឹត្តកម្មជាតិ	ការសន្យាបន្ថែម
សេវាកម្មផ្គត់ផ្គង់ប្រេងឥន្ធនៈ	១) បើកចំហរ ២) បើកចំហរ ៣) បើកចំហរ ផ្អែកទៅលើច្បាប់ទូទៅ	១) បើកចំហរ ២) បើកចំហរ ៣) ដូចមានបញ្ជាក់នៅក្នុងច្បាប់ទូទៅ	

PROTOCOL TO IMPLEMENT THE EIGHTH PACKAGE OF COMMITMENTS ON AIR TRANSPORT SERVICES UNDER THE ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT ON SERVICES

The Governments of Brunei Darussalam, the Kingdom of Cambodia, the Republic of Indonesia, Lao People's Democratic Republic (Lao PDR), Malaysia, the Republic of the Union of Myanmar, the Republic of the Philippines, the Republic of Singapore, the Kingdom of Thailand and the Socialist Republic of Viet Nam, Member States of the Association of South East Asian Nations (hereinafter collectively referred to as "ASEAN" or "Member States" or singularly "Member State");

NOTING the ASEAN Framework Agreement on Services signed on 15 December 1995 in Bangkok, Thailand, which seeks to enhance cooperation in services amongst Member States, eliminate substantially restrictions to trade in services amongst Member States and liberalise trade in services by expanding the depth and scope of liberalisation beyond those undertaken by Member States under the General Agreement on Trade in Services (hereinafter referred to as "GATS") of the World Trade Organisation (hereinafter referred to as "WTO");

HAVING carried out six rounds of negotiations and concluded seven sets of schedule of specific commitments embodied in the Protocol to Implement the Initial Package of Commitments under the ASEAN Framework Agreement on Services signed on 15 December 1997 in Kuala Lumpur, Malaysia; the Protocol to Implement the Second Package of Commitments under the ASEAN Framework Agreement on Services signed on 16 December 1998 in Ha Noi, Viet Nam;

CERTIFIED COPY

the Protocol to Implement the Third Package of Commitments under the ASEAN Framework Agreement on Services signed on 31 December 2001; the Protocol to Implement the Fourth Package of Commitments under the ASEAN Framework Agreement on Services signed on 23 November 2004 in Phnom Penh, Cambodia; the Protocol to Implement the Fifth Package of Commitments under the ASEAN Framework Agreement on Services signed on 8 February 2007 in Bangkok, Thailand; the Protocol to Implement the Sixth Package of Commitments under the ASEAN Framework Agreement on Services signed on 10 December 2009 in Ha Noi, Viet Nam; and the Protocol to Implement the Seventh Package of Commitments under the ASEAN Framework Agreement on Services signed on 16 December 2011 in Phnom Penh, Cambodia

NOTING the ASEAN Framework Agreement for the Integration of Priority Sectors together with the Roadmap for the Integration of Priority Sectors signed by the ASEAN Leaders on 29 November 2004 in Vientiane, Lao PDR, and the ASEAN Framework (Amendment) Agreement for the Integration of Priority Sectors signed by the ASEAN Economic Ministers on 8 December 2006 in Cebu, Philippines, which includes Air Transport, provide measures to deepen and broaden internal economic integration and linkages, with the participation of the private sector, to realise an ASEAN Economic Community

NOTING the ASEAN Agreement on the Movement of Natural Persons signed by the ASEAN Economic Ministers during the 21st ASEAN Summit on 19 November 2012 in Phnom Penh, Cambodia that will facilitate the movement of ASEAN people in engaging in trade in goods, trade in services and investment in the region and that upon its entry into force, its Annex 1 shall supersede commitments made under the AFAS in relation to mode 4 (Movement of Natural Persons)

MINDFUL of the targets and timelines of the ASEAN Economic Community Blueprint adopted at the 13th ASEAN

CERTIFIED COPY
DEPUTY SECRETARY-GENERAL, THE ASEAN SECRETARIAT
asean

Summit held on 21 November 2007 in Singapore that, amongst others, provided for the liberalisation of trade in services through consecutive rounds of liberalisation ending in 2015;

HAVING carried out subsequent negotiations pursuant to Article IV of the ASEAN Framework Agreement on Services and finalised the eighth package of commitments;

DESIRING to set out in a schedule the specific commitments that each Member State shall undertake, for which Member States shall accord preferential treatment to one another on a Most-Favoured Nations basis,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

1. Each Member State shall extend to all other Member States preferential treatment in air transport services as set forth in the Schedules of Specific Commitments annexed to this Protocol.

2. The Annex to this Protocol is the consolidated schedules of each Member State's specific commitments which shall form an integral part of this Protocol.

3. This Protocol and its Annex shall form an integral part of the ASEAN Framework Agreement on Services.

4. This Protocol shall enter into force on the sixtieth day after the deposit of the seventh Instrument of Ratification or Acceptance from ASEAN Member States with the Secretary-General of ASEAN, and shall become effective only among the Member States that have ratified or accepted it. For each Member State ratifying or accepting the Protocol after the deposit of the seventh Instrument of Ratification or Acceptance, the Protocol shall enter into force on the sixtieth

CERTIFIED COPY DEPUTY SECRETARY-GENERAL, THE ASEAN SECRETARIAT asean

day after the deposit by such Member State of its Instrument of Ratification or Acceptance.

5. This Protocol shall be deposited with the Secretary-General of ASEAN who shall promptly furnish a certified copy thereof to each Member State. The Secretary-General of ASEAN shall also promptly furnish notifications of ratifications or acceptances made pursuant to paragraph 5 to each Member State.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorised thereto by their respective Governments, have signed the Protocol to Implement the Eighth Package of Commitments on Air Transport Services under the ASEAN Framework Agreement on Services.

DONE at **Pakse, Lao PDR**, this **Twentieth** Day of **December** in the Year **Two Thousand and Thirteen**, in a single original copy in the English Language.

For the Government of Brunei Darussalam:

....

PEHIN DATO ABDULLAH BAKAR
Minister of Communications

For the the Government of Kingdom of Cambodia:

....

MAO HAVANNALL
Secretary of State
State Secretariat of Civil Aviation

CERTIFIED COPY
DEPUTY SECRETARY-GENERAL, THE ASEAN SECRETARIAT

For the Government of the Republic of Indonesia:

....

E.E. MANGINDAAN
Minister of Transport

For the Government of the Lao People's Democratic Republic:

....

SOMMAD PHOLSENA
Minister of Public Works and Transport

For the Government of Malaysia:

....

DATUK AB AZIZ BIN KAPRAWI
Deputy Minister of Transport

For the Government of the Republic of the Union of Myanmar:

....

NYAN HTUN AUNG
Union Minister for Transport

CERTIFIED COPY
DEPUTY SECRETARY GENERAL, THE ASEAN SECRETARIAT

For the Government of the Republic of the Philippines:

....

ATTY. CATHERINE JENNIFER P. GONZALES
Secretary of Transportation and Communications

For the Government of the Republic of Singapore:

....

LUI TUCK YEW
Minister for Transport

For the Government of the Kingdom of Thailand:

....

AIR CHIEF MARSHAL PRAJIN JUNTONG
Minister of Transport

For the Government of the Socialist Republic of Viet Nam:

....

DINH LA THANG
Minister of Transport

CERTIFIED COPY
DEPUTY SECRETARY GENERAL, THE ASEAN SECRETARIAT
ASEAN

CAMBODIA – SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Mode of Supply: 1) Cross-border 2) Consumption abroad 3) Commercial Presence

Sector or Sub-Sector	Limitation on Market Access	Limitation on National Treatment	Additional Commitments
Refueling Services	1) None 2) None 3) None other than that indicated in the horizontal section	1) None 2) None 3) As indicated in the horizontal section	

CERTIFIED COPY DEPUTY SECRETARY-GENERAL, THE ASEAN SECRETARIAT